

Ecc

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

דְּבָרַי דְּבָרַי קוֹהֵלֶת בֶּן-דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַיִם: 1
Слова Екклесиаста, сына Давидова, царя в Иерусалиме.
[H1697](#) [H6953](#) [H1732](#) [H4428](#) [H3389](#)

Слова Екклесиаста, сына Давидова, царя в Иерусалиме.

הַבַּיְתָה הַבְּלִיַם אָמַר קוֹהֵלֶת הַבַּיְתָה הַכֹּל הַבַּיְתָה: 2
Суета суета, сказал Екклесиаст, суета сует, - все суета!
[H1892](#) [H1892](#) [H0559](#) [H6953](#) [H1892](#) [H1892](#) [H3605](#) [H1892](#)

Суета суета, сказал Екклесиаст, суета сует, - все суета!

מִה-יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל-עֲמָלוֹ שִׁיעֲמֹל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: 3
Что-польза человеку от всех трудов его, которыми трудится он под солнцем?
[H4100](#) [H3504](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5999](#) [H5998](#) [H8478](#) [H8121](#)

Что пользы человеку от всех трудов его, которыми трудится он под солнцем?

דָּוָר וְדָוָר הוֹלֵךְ וְדָוָר וְדָוָר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת: 4
Поколение уходит и-поколение приходит и-земля навеки стоит.
[H1755](#) [H1980](#) [H1755](#) [H0935](#) [H0776](#) [H5769](#) [H5975](#)

Род проходит, и род приходит, а земля пребывает во веки.

וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ: 5
И-восходит солнце и-заходит солнце и-к-солнце и-к-солнце
[H2224](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H8121](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2224](#)

שָׁם:
там.
[H8033](#)

Восходит солнце, и заходит солнце, и спешит к месту своему, где оно восходит.

הוֹלֵךְ אֶל-הַיָּם וְהוֹלֵךְ אֶל-הַיָּם וְהוֹלֵךְ אֶל-הַיָּם וְהוֹלֵךְ אֶל-הַיָּם: 6
Идет ветер к югу, и переходит к северу, кружится, кружится на ходу своем, и возвращается ветер на круги свои.
[H1980](#) [H0413](#) [H1864](#) [H5437](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0413](#) [H6828](#) [H5437](#) [H5437](#)

וְעָלָה וְעָלָה וְעָלָה וְעָלָה: 6
и-по-кругам-своим и-по-ветер. возвращается кругам-своим и-по-ветер.
[H5439](#) [H7725](#) [H7307](#)

Идет ветер к югу, и переходит к северу, кружится, кружится на ходу своем, и возвращается ветер на круги свои.

כָּל-הַנְּחָלִים הַנְּחָלִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֵינוֹ מִלֵּא אֶל-מְקוֹם שֶׁנִּחְלִים: 7
Все-реки реки текут в-море море и-море не полно к-месту куда-реки
[H3605](#) [H1980](#) [H0413](#) [H3220](#) [H0413](#) [H3220](#) [H0369](#) [H4392](#) [H0413](#) [H4725](#)

הַלְּלִים הַלְּלִים הֵם שָׁם הַלְּלִים: 7
текут туда они возвращаются течь.
[H1980](#) [H8033](#) [H1992](#) [H7725](#) [H3212](#)

Все реки текут в море, но море не переполняется: к тому месту, откуда реки текут, они возвращаются, чтобы опять течь.

עֵינַי	תִּשְׂבֵּעַ	לֹא-	לְדַבֵּר	אִישׁ	יִכְלֵ	לֹא-	יִנְעִים	הַדְּבָרִים	כָּל-	8
глаз	насытится	не-	высказать	человек	может	не-	утомительны	слова	Все-	
	H7646	H3808	H1696	H0376	H3201	H3808	H3023	H1697	H3605	
					מִשְׁמָע:	אָזֶן	תִּמְלֵא	וְלֹא-	לְרֹאוֹת	
					слышать.	ухо	наполнится	и-не-	смотреть	
					H8085	H0241	H4390	H3808	H7200	

Все вещи - в труде: не может человек пересказать всего; не насытится око зрением, не наполнится ухо слушанием.

כָּל-	וְאֵין	שְׂיֵעָשֶׂה	הוּא	שְׂנַעֲשֶׂה	וּמַה-	שְׂיֵהְיֶה	הוּא	שְׂיֵהְיֶה	מַה-	9
ничего-	и-нет	будет-делаться	то	делалось	и-что-	будет	то	было	Что-	
H3605	H0369		H1931		H4100	H1961	H1931	H1961	H4100	
						הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	חֲדָשׁ		
						солнцем.	под	нового		
						H8121	H8478	H2319		

Что было, то и будет; и что делалось, то и будет делаться, и нет ничего нового под солнцем.

לְעֵלְמַיִם	הָיָה	כְּבָר	הוּא	חֲדָשׁ	זֶה	רְאֵה-	שְׂיֵאמַר	דְּבָר	יֵשׁ	10
в-веках	было	уже	оно	новое	это	смотри-	о-которой-скажут	вещь	Есть	
H5769	H1961	H3528	H1931	H2319	H2088	H7200	H0559	H1697	H3426	
							מִלְפָּנָיו:	הָיָה	אֲשֶׁר	
							до-нас.	были	которые	
							H6440	H1961		

Бывает нечто, о чем говорят: "смотри, вот это новое"; но это было уже в веках, бывших прежде нас.

לָהֶם	יִהְיֶה	לֹא-	שְׂיֵהְיוּ	לְאַחֲרָיִם	וְגַם	לְרֵאשִׁימִים	זְכוֹרוֹן	אֵין	11
у-них	будет	не-	которые-будут	о-последующих	и-также	о-прежних	памяти	Нет	
H1992	H1961	H3808	H1961	H0314	H1571	H7223	H2146	H0369	
				פ	לְאַחֲרָנָה:	שְׂיֵהְיוּ	עִם	זְכוֹרוֹן	
				§	после.	теми-кто-будет	с	памяти	
				H0314	H1961			H2146	

Нет памяти о прежнем; да и о том, что будет, не останется памяти у тех, которые будут после.

אֲנִי	קִהַלְתִּי	הָיִיתִי	מֶלֶךְ	עַל-	יִשְׂרָאֵל	בִּירוּשָׁלַיִם:	12
Я	Когелет	был	царём	над-	Израи́лем	в-Иерушалаиме.	
H0589	H6953	H1961	H4428		H3478	H3389	

Я, Екклесиаст, был царем над Израилем в Иерусалиме;

אֲשֶׁר	כָּל-	עַל	בְּחָכְמָה	וְלִתְוֹר	לְדַרוֹשׁ	לְבִי	אֶת-	וְנָתַתִּי	13
что	всём-	обо	мудростью	и-искать	исследовать	сердце-моё	[знак]	И-отдал-я	
	H3605		H2451	H8446	H1875		H0853	H5414	
הָאָדָם	לְבָנִי	אֱלֹהִים	נָתַן	רָע	עֲנִין	וְהוּא	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	נַעֲשֶׂה
человека	сынам	Элохим	дал	тяжёлое	занятие	это	небесами	под	делается
H0120		H0430	H5414		H6045	H1931	H8064	H8478	
							לְעֵנּוֹת	בּוֹ:	
							им.	заниматься	

и предал я сердце мое тому, чтобы исследовать и испытать мудростью все, что делается под небом: это тяжёлое занятие дал Бог сынам человеческим, чтобы они упражнялись в нем.

הַבֵּל	הַכֹּל	וְהִנֵּה	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	שְׂנֵעִשׂוּ	הַמַּעֲשִׂים	כָּל-	אֶת-	רָאִיתִי	14
суета	всё	и-вот	солнцем	под	которые-делаются	дела	все-	[знак]	Видел-я	
H1892	H3605	H2009	H8121	H8478		H4639	H3605	H0853	H7200	

וְרֵעוּת רֵיחַ:
духа. и-томление
[H7307](#) [H7469](#)

Видел я все дела, какие делаются под солнцем, и вот, все - суета и томление духа!

לְהִמָּנוֹת:	יֻכַּל	לֹא-	וְחִסְרוֹן	לְתַקֵּן	יֻכַּל	לֹא-	מְעִיָּת	15
сосчитаться.	может	не-	и-недостающее	выпрямиться	может	не-	Искривлённое	
H4487	H3201	H3808	H2642	H8626	H3201	H3808	H5791	

Кривое не может сделаться прямым, и чего нет, того нельзя считать.

וְהוֹסַפְתִּי	הִגְדִּילְתִּי	הִנֵּה	אֲנִי	לְאֹמַר	לְבִי	עִם-	אֲנִי	דִּבַּרְתִּי	16
и-умножил	возвеличил-я	вот	я	говоря	сердцем-моим	с-	я	Говорил-я	
H3254	H1431	H2009	H0589	H0559			H0589	H1696	

וּלְבִי	יְרוּשָׁלַיִם	עַל-	לְפָנַי	הָיָה	אֲשֶׁר-	כָּל-	עַל	חֲכָמָה
и-сердце-моё	Иерусалаимом	над-	до-меня	был	кто-	всеми-	над	мудрость
	H3389		H6440	H1961		H3605		H2451

וְדַעַת:
и-знания. мудрости много видело
[H1847](#) [H2451](#) [H7200](#)

Говорил я с сердцем моим так: вот, я возвеличился и приобрел мудрости больше всех, которые были прежде меня над Иерусалимом, и сердце мое видело много мудрости и знания.

שָׁנַם-	יָדַעְתִּי	וְשִׁכְלוֹת	הוֹלָלוֹת	וְדַעַת	חֲכָמָה	לְדַעַת	לְבִי	וְאָתָנָה	17
что-и-	узнал-я	и-глупость	безумие	и-познать	мудрость	познать	сердце-моё	И-отдал	
H1571	H3045		H1947	H3045	H2451	H3045		H5414	

זֶה הוּא רֵעִיּוֹן רֵיחַ:
духа. стремление оно это
[H7307](#) [H7475](#) [H1931](#) [H2088](#)

И предал я сердце мое тому, чтобы познать мудрость и познать безумие и глупость: узнал, что и это - томление духа;

כִּי	בְרַב	חֲכָמָה	רַב-	כָּעַס	וְיֹסִיף	דַּעַת	יֹסִיף	מְכָאֹב:	18
Ибо	во-многой	мудрости	много-	скорби	и-умножающий	знание	умножает	боль.	
	H7230	H2451			H3254	H1847	H3254	H4341	

потому что во многой мудрости много печали; и кто умножает познания, умножает скорбь.